

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 479/2009**

**tal-25 ta' Mejju 2009**

**dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura tal-iżbilanċ eċċessiv anness mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea**

**(Verżjoni kodifikata)**

(ĠU L 145, 10.6.2009, p. 1)

Emendat minn:

Ġurnal Uffiċjali

		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 679/2010 tas-26 ta' Lulju 2010	L 198	1	30.7.2010
► <b><u>M2</u></b>	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 220/2014 tas-7 ta' Marzu 2014	L 69	101	8.3.2014



**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 479/2009**

**tal-25 ta' Mejju 2009**

**dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura tal-izbilanċ eċċessiv anness mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea**

**(Verżjoni kodifikata)**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari t-tielet sub-paragrafu tal-Artikolu 104(14) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93 tat-22 ta' Novembru 1993 dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura tal-izbilanċ eċċessiv anness mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea <sup>(3)</sup> gie emendat kemm-il darba <sup>(4)</sup> b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razjonalità, l-imsemmi Regolament għandu jiġi kkodifikat.
- (2) It-tifsira ta' "gvern", "zbilanċ" u "investiment" huma mnizzla fil-Protokoll dwar il-proċedura tal-izbilanċ eċċessiv b'referenza għas-Sistema Ewropea ta' Kontijiet Ekonomiċi Integrati (ESA) mibdula mis-Sistema Ewropea ta' kontijiet nazzjonali u reġjonali fil-Komunità (adottata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2223/96 tal-25 ta' Ġunju 1996 dwar is-sistema Ewropea tal-kontijiet nazzjonali u reġjonali fil-Komunità u minn hawn 'il quddiem imsejha ►M2 "ESA 2010" ◀<sup>(5)</sup>). Jehtieg li jkun hemm tifsiriet ċari b'referenza għall-kodicijiet ta' klassifikazzjoni tal- ►M2 ESA 2010 ◀. Dawn it-tifsiriet jistgħu jkunu sugġetti għal revizjoni fil-kuntest tal-armonizzazzjoni meħtieġa fl-istatistika nazzjonali jew għal raġunijiet oħra. Kwalunkwe revizjoni tal-ESA se tiġi deċiża mill-Kunsill skont ir-regoli dwar il-kompetenza u l-proċedura stabbilita fit-Trattat.
- (3) Skond l-ESA, flussi tal-imgħax taht kuntratti ta' tpartit u ftehim ta' *forward rate* (FRAs) għandhom jiġu kklassifikati fil-kont finanzjarju u jehtiegu trattament speċifiku rigward id-*data* trasmessa taht il-proċedura tal-izbilanċ eċċessiv.
- (4) It-tifsira ta' "dejn" stabbilita fil-Protokoll dwar il-proċedura tal-izbilanċ eċċessiv tehtieg issir usa' permezz ta' referenza għall-kodicijiet ta' klassifikazzjoni tal- ►M2 ESA 2010 ◀.

<sup>(1)</sup> Opinjoni tal-21 ta' Ottubru 2008 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(2)</sup> ĠU C 88, 9.4.2008, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 332, 31.12.1993, p. 7.

<sup>(4)</sup> Ara l-Anness I.

<sup>(5)</sup> ĠU L 310, 30.11.1996, p. 1.

## ▼B

- (5) Fil-każ ta' derivati finanzjarji, kif definiti fl- ► **M2** ESA 2010 ◀, ma hemm l-ebda valur nominali identiku għal dak ta' strumenti oħra ta' dejn. Għalhekk, jehtieg li d-derivati finanzjarji ma jkunux inklużi mal-obbligazzjonijiet li jiffurmaw id-dejn tal-gvern għall-finijiet tal-Protokoll dwar il-proċedura tal-iżbilanċ eċċessiv. Fir-rigward tal-obbligazzjonijiet li jkunu suġġetti għal ftehim li jiffissa r-rata tal-kambju, għandu jittiehed kont ta' din ir-rata fil-konverzjoni fil-munita nazzjonali.
- (6) L- ► **M2** ESA 2010 ◀ tipprovdi definizzjoni dettaljata tal-prodott gross domestiku bil-prezzijiet korrenti tas-suq, li tixraq għall-kalkolu tal-proporzjonijiet tal-iżbilanċ tal-gvern għall-prodott gross domestiku u tad-dejn tal-gvern għall-prodott gross domestiku msemmi fl-Artikolu 104 tat-Trattat.
- (7) In-nefqa konsolidata fuq l-imghax tal-gvern hija indikatur importanti għas-sorveljanza tas-sitwazzjoni tal-istimi fl-Istati Membri. Nefqa fuq l-imghax hija fiha nfisha marbuta intrinsikament mad-dejn tal-gvern. Id-dejn tal-gvern li jrid jiġi rappurtat lill-Kummissjoni mill-Istati Membri irid ikun konsolidat fis-settur tal-gvern. Il-livelli tad-dejn tal-gvern u tan-nefqa fuq l-imghax għandhom ikunu konsistenti bejn xulxin. Il-metodoloġija tal- ► **M2** ESA 2010 ◀ (punt 1.58) tagħraf li, għal ċerti tipi ta' analiżi, l-aggregati konsolidati huma iktar sinifikanti minn ċifri grossi ġenerali.
- (8) Skond kif jgħid il-Protokoll dwar il-proċedura tal-iżbilanċ eċċessiv, il-Kummissjoni jenhtieg liha li tagħti dettalji ta' statistika sabiex jintużaw f'dik il-proċedura.
- (9) Ir-rwol tal-Kummissjoni, bhala awtorità statistika, f'dak il-kuntest huwa speċifikament eżerċitat mill-Eurostat, f'isem il-Kummissjoni. Bhala d-dipartiment tal-Kummissjoni responsabbli għat-tweqqif tal-kompiti tal-Kummissjoni fir-rigward tal-produzzjoni ta' statistika Komunitarja, l-Eurostat huwa mehtieg jesegwixxi l-kompiti tiegħu skont il-prinċipji ta' imparzialità, affidabbiltà, rilevanza, attwalità fin-nefqa, kunfidenzjalità statistika u trasparenza, kif stabbiliti fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 97/281/KE tal-21 ta' April 1997 dwar ir-rwol tal-Eurostat rigward il-produzzjoni tal-istatistika Komunitarja <sup>(1)</sup>. L-implementazzjoni mill-awtoritajiet statistiċi nazzjonali u Komunitarji tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Mejju 2005 dwar l-indipendenza, l-integrità u r-responsabbiltà tal-awtoritajiet nazzjonali u Komunitarji għandha ssahhaħ il-prinċipju tal-indipendenza professjonali, l-adegwatezza tar-riżorsi u l-kwalità ta' *data* statistika.
- (10) L-Eurostat huwa responsabbli, f'isem il-Kummissjoni, għall-valutazzjoni tal-kwalità tad-*data* u għall-fornitura tad-*data* li tintuża fil-kuntest tal-proċedura tal-iżbilanċ eċċessiv, skont id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 97/281/KE.
- (11) Għandu jiġi stabbilit djalogu permanenti bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet statistiċi tal-Istati Membri sabiex tiġi żgurata l-kwalità kemm tad-*data* rappurtata mill-Istati Membri kif ukoll tal-kontijiet tas-settur tal-gvern li fuqhom tkun ibbazata, miġbura skont l- ► **M2** ESA 2010 ◀.

(1) ĠU L 112, 29.4.1997, p. 56.

**▼B**

- (12) Jehtieg li jkun hemm regoli dettaljati biex jithejjew fil-hin u regolarment ir-rapporti mill-Istati Membri lill-Kummissjoni (Eurostat) dwar l-izbilanci taghhom, ippjanati u attwali, u ta' kemm ikun id-dejn taghhom.
- (13) Konformement mal-Artikolu 104c(2) u (3) tat-Trattat, il-Kummissjoni ghandha ssegwi l-izvilupp tas-sitwazzjoni bagitarja u d-daqs akkumulat ta' dejn governattiv fl-Istati Membri u tezamina l-konformita mad-dixxiplina bagitarja skont kriterji relatati ma' zbilanci tal-gvern u ma' dejn tal-gvern. Jekk Stat Membru ma jissodisfax ir-rekwiziti taht wiehed jew iz-zewg kriterji, ikun jehtieg li l-Kummissjoni tqis il-fatturi rilevanti kollha. Il-Kummissjoni jkollha tezamina jekk ikunx hemm riskju ta' zbilanc eccessiv fi Stat Membru,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I  
**DEFINIZZJONIJIET**

*Artikolu 1*

1. ►**M2** Ghall-iskopijiet tal-Protokoll dwar il-procedura ta' deficit eccessiv u ta' dan ir-Regolament, it-termini fil-paragrafi 2 sa 6 huma definiti skont ir-Regolament (UE) Nru 549/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-sistema Ewropea ta' kontijiet nazzjonali u regionali fl-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha l-ESA 2010). Il-kodicijiet ta' bejn il-parentesi jirreferu ghal ESA 2010. ◀

2. “Gvern” tfisser is-settur tal-gvern ġenerali (S.13), jigifieri l-“gvern ċentrali” (S.1311), gvern statali (S.1312), gvern lokali (S.1313) u fondi ta' sigurtà soċjali (S.1314), bl-esklużjoni ta' hidmiet kummerċjali, kif definiti fl- ►**M2** ESA 2010 ◀.

It-thollija barra ta' hidmiet kummerċjali tfisser li s-settur tal-gvern ġenerali (S.13) jikkompreni biss dawk l-unitajiet istituzzjonali li jipproduċu servizzi mhux tas-suq bhala l-attività ewlenija taghhom.

3. “Zbilanc tal-gvern (bilanc favorevoli)” tfisser is-self missellef nett (self misluf nett) (►**M2** B.9 ◀) tas-settur “gvern ġenerali” (S.13), kif definit fl- ►**M2** ESA 2010 ◀. L-imghax kompriz fl-isbilanc tal-gvern huwa l-imghax (►**M2** D.41 ◀), kif definit fl- ►**M2** ESA 2010 ◀.

4. “Investiment tal-gvern” tfisser il-formazzjoni ta' kapital gross fiss (P.51) fis-settur tal-“gvern ġenerali” (S.13), kif definit fl- ►**M2** ESA 2010 ◀.

5. “Dejn tal-gvern” tfisser id-dejn totali gross bil-valur nominali li jifdal fl-ahhar tas-sena tas-settur “gvern ġenerali” (S.13), minbarra dawk l-obbligazzjonijiet li l-assi finanzjarji korrespondenti taghhom huma mizmuma mis-settur gvern ġenerali (S.13).

**▼M2**

Id-dejn tal-gvern jikkonsisti mill-obbligazzjonijiet tal-amministrazzjoni pubblika fil-kategoriji li ġejjin: valuta u depożiti (AF.2); titoli ta' dejn (AF.3) u self (AF. 4), kif definit fl-ESA 2010.

**▼B**

Il-valur nominali ta' obligazzjonijiet li jibqgħu fl-ahħar tas-sena huwa l-valur fuq il-wiċċ.

Il-valur nominali ta' obligazzjonijiet magħquda ma' indiċi jikkorrespondi għall-valur fuq il-wiċċ tagħha aġġustat bil-bidla relatata mal-indiċi fil-valur tal-kapital prinċipali milhuq sal-ahħar tas-sena.

Obligazzjonijiet denominati f'muniti barranin, jew skambjati minn munita barranija permezz ta' ftehim kontrattwali għal munita barranija ohra jew iktar għandhom jiġu konvertiti f'dawn il-muniti barranin l-ohra bir-rata miftiehma f'dawn il-kuntratti u għandhom jinqalbu fil-munita nazzjonali fuq bażi tar-rata ta' kambju rappreżentattiva tas-suq li tipprevali fl-ahħar jum tax-xogħol ta' kull sena.

Obligazzjonijiet denominati fil-munita nazzjonali u skambjati permezz ta' ftehimijiet kontrattwali għal munita barranija għandhom jiġu konvertiti fil-munita barranija bir-rata miftiehma f'dawn il-kuntratti u għandhom jinqalbu fil-munita nazzjonali fuq bażi tar-rata rappreżentattiva tal-kambju tas-suq kif tipprevali fl-ahħar jum tax-xogħol ta' kull sena.

Obligazzjonijiet denominati f'munita barranija u skambjati permezz ta' ftehim kontrattwali għal munita nazzjonali għandhom jiġu konvertiti fil-munita nazzjonali skont ir-rata miftiehma f'dawn il-kuntratti.

6. “Prodott gross domestiku” tfisser il-prodott grossdomestiku fil-prezzijiet kurrenti tas-suq (PGD mp) (B.1\*g), kif definit fl-**►M2** ESA 2010 **◄**.

*Artikolu 2*

1. “L-izbilanċ ipplanat tal-gvern u ċ-ċifri tal-livell ta' dejn tal-gvern” tfisser dawk iċ-ċifri stabbiliti għas-sena kurrenti mill-Istati Membri. Huma għandhom ikunu l-previżjonijiet uffiċjali l-iktar reċenti, b'kont meħud tad-deċiżjonijiet l-iktar reċenti dwar il-*budget* u tal-iżviluppi u l-prospetti ekonomiċi. Huma għandhom ikunu prodotti fl-iqsar żmien possibbli qabel l-iskadenza tat-terminu perentorju għar-rappurtar.

2. “Iċ-ċifri attwali tal-izbilanċ tal-gvern u tal-livell ta' dejn tal-gvern” tfisser ir-riżultati stmati, provviżorji, semi-finalizzati jew finali għal sena li tkun għaddiet. Id-data pplanata flimkien mad-data attwali għandhom jiffurmaw serje kronoloġika konsistenti fir-rigward tad-definizzjonijiet u l-kunċetti.

**▼M1***Artikolu 2a*

“Access” ifisser li d-dokumenti rilevanti u informazzjoni ohra għandhom jiġu pprovduti meta jintalbu, jew immedjatement jew fil-pront kemm jista' jkun kif inhu konsistenti maż-żmien meħtieġ biex tingabar l-informazzjoni mitluba.

**▼B**

## KAPITOLU II

## REGOLI U PUBBLIKAZZJONI TA' RAPPORTI

*Artikolu 3*

1. L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw lill-Kummissjoni (l-Eurostat) l-izbilanċi pplanati u attwali tal-gvern u l-livelli ta' dejn tal-gvern tagħhom darbtejn fis-sena, l-ewwel darba qabel l-1 ta' April tas-sena kurrenti (sena n) u t-tieni darba qabel l-1 ta' Ottubru tas-sena n.

## ▼B

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni (l-Eurostat) liema Awtoritajiet Nazzjonali jkunu responsabbli għar-rappurtar fil-proċedura tal-iżbilanċ eċċessiv.

2. Qabel l-1 ta' April tas-sena  $n$ , l-Istati Membri għandhom:

- (a) jirrapportaw lill-Kummissjoni (Eurostat) l-iżbilanċ ippjanat tal-gvern tagħhom għas-sena  $n$ , stima aġġornata tal-iżbilanċ attwali tal-gvern tagħhom għas-sena  $n-1$  u l-iżbilanċi attwali tal-gvern tagħhom għas-snin  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$ ;
- (b) fl-istess waqt jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) *d-data* ppjanata minnhom għas-sena  $n$  u *d-data* attwali għas-snin  $n-1$ ,  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$  tal-iżbilanċi korrispondenti fl-estimi fil-kontijiet pubbliċi tagħhom skont id-definizzjoni mogħtija l-aktar prominenza f'paj-żjżhom u skont iċ-ċifri li jispjegaw it-transizzjoni bejn l-iżbilanċ fl-estimi fil-kontijiet pubbliċi u l-iżbilanċ tal-gvern tagħhom għas-sub-settur S.1311;
- (ċ) fl-istess waqt jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) *d-data* attwali tagħhom għas-snin  $n-1$ ,  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$  tal-bilanċi operattivi korrispondenti tagħhom u biċ-ċifri li jispjegaw it-transizzjoni bejn il-bilanċi operattivi ta' kull sub-settur tal-gvern u l-iżbilanċ tal-gvern tagħhom għas-sub-setturi S.1312, S.1313 u S.1314;
- (d) jirrapportaw lill-Kummissjoni (Eurostat) il-livell ippjanat minnhom tad-dejn tal-gvern fl-aħħar tas-sena  $n$  u l-livelli tagħhom tad-dejn attwali tal-gvern fl-aħħar tas-snin  $n-1$ ,  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$ ;
- (e) fl-istess waqt jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat), għas-snin  $n-1$ ,  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$ , iċ-ċifri li jispjegaw il-kontribut tal-iżbilanċ tal-gvern u fatturi oħra rilevanti għall-varjazzjoni fil-livell tad-dejn tal-gvern tagħhom għal kull sub-settur.

3. Qabel l-1 ta' Ottubru tas-sena  $n$ , l-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni (Eurostat):

- (a) l-iżbilanċ ippjanat tal-gvern aġġornat minnhom għas-sena  $n$  u l-iżbilanċi attwali tal-gvern tagħhom għas-snin  $n-1$ ,  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$  u għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti punti (b) u (c) tal-paragrafu 2;
- (b) il-livell ippjanat tad-dejn tal-gvern aġġornat minnhom fl-aħħar tas-sena  $n$  u l-livelli tad-dejn attwali tal-gvern tagħhom fl-aħħar tas-snin  $n-1$ ,  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$ , u għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti punt (e) tal-paragrafu 2.

4. Iċ-ċifri tal-iżbilanċ ippjanat tal-gvern kif rappurtat lill-Kummissjoni (l-Eurostat) skont il-paragrafi 2 u 3 għandhom jintwerew fil-munita nazzjonali u skont is-snin tal-estimi.

Iċ-ċifri tal-iżbilanċ attwali tal-gvern u tal-livell tad-dejn attwali tal-gvern kif rappurtati lill-Kummissjoni (l-Eurostat) skont il-paragrafi 2 u 3 għandhom jintwerew fil-munita nazzjonali u skont is-snin kalendarji, hlief għall-istimi aġġornati għas-sena  $n-1$ , li tista' tintwera skont is-snin tal-estimi.

Meta is-sena tal-estimi ma tkunx taqbel mas-sena kalendarja, l-Istati Membri għandhom ukoll jirrapportaw lill-Kummissjoni (l-Eurostat) iċ-ċifri tagħhom tad-dejn attwali tal-gvern u kemm kien id-dejn attwali tal-gvern għas-sentejn tal-estimi qabel is-sena kurrenti tal-estimi.

**▼B***Artikolu 4*

L-Istati Membri għandhom, skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 3(1), (2) u (3), jaġhtu lill-Kummissjoni (l-Eurostat) iċ-ċifri tan-nefqa tal-gvern tagħhom f'investimenti u nefqa fuq l-imghax (konso-lidata).

*Artikolu 5*

L-Istati Membri għandhom jaġhtu lill-Kummissjoni (Eurostat) tbassir dwar il-prodott gross domestiku tagħhom għas-sena  $n$  u l-ammont attwali tal-prodott gross domestiku tagħhom għas-snin  $n-1$ ,  $n-2$ ,  $n-3$  u  $n-4$ , fl-istess żmien kif imsemmi fl-Artikolu 3(1).

*Artikolu 6*

1. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni (l-Eurostat), hekk kif issir disponibbli, b'kull revizjoni ewlenija fiċ-ċifri, li jkunu diġà rappurtati, tal-izbilanċ u tad-dejn attwali u ppjanati tal-gvern.

2. Ir-revizjonijiet ewlenien fiċ-ċifri attwali tal-izbilanċ u tad-dejn diġà rappurtati għandhom jiġu dokumentati adegwatament. F'kull każ, ir-revizjonijiet li bihom jiġu maqbuza l-valuri ta' referenza kif speċifikati fil-Protokoll dwar il-proċedura tal-izbilanċ eċċessiv, jew ir-revizjonijiet li jfissru li d-data ta' Stat Membru ma għadhomx jaqbzu l-valuri ta' referenza, għandhom jiġu rappurtati u dokumentati adegwatament.

*Artikolu 7*

L-Istati Membri għandhom jippubblikaw id-*data* attwali tal-izbilanċ u tad-dejn u *data* oħra tas-snin ta' qabel rappurtati lill-Kummissjoni (l-Eurostat) skont l-Artikoli 3 sa 6.

## KAPITOLU III

**KWALITÀ TAD-DATA***Artikolu 8*

1. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha regolarment tivvaluta l-kwalità kemm tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri kif ukoll tal-kontijiet tas-settur tal-gvern li fuqhom tkun ibbażata, miġbura skont l- ► **M2** ESA 2010 ◀ (minn hawn 'il quddiem imsejha "kontijiet tal-gvern"). Il-kwalità tad-*data* attwali tfisser konformità mar-regoli tal-kontabilità, kompletezza, affidabbiltà, puntwalità, u konsistenza tad-*data* statistika. Il-valutazzjoni ser tiffoka fuq oqsma speċifikati fl-inventarji tal-Istati Membri bħad-delimitazzjoni tas-settur tal-gvern, il-klassifikazzjoni tat-transazzjonijiet u tal-obbligazzjonijiet tal-gvern, u ż-żmien ta' registrazzjoni.

▼ **M1**

2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat), fil-pront kemm jista' jkun, l-informazzjoni dwar l-istatistika rilevanti mitluba għall-htigijiet tal-valutazzjoni tal-kwalità tad-*data*, minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 223/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2009 dwar l-Istatistika Ewropea <sup>(1)</sup> fir-rigward tal-kunfidenzjalità statistika.

L-informazzjoni dwar l-istatistika imsemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun limitata għall-informazzjoni strettament mehtieġa biex tiġi kontrollata l-konformità mar-regoli tal-Awtorità Supervizorja Ewropea (ESA). B'mod partikolari, "informazzjoni dwar l-istatistika" tfisser:

- (a) *data* minn kontijiet nazzjonali;
- (b) inventarji;
- (c) tabelli ta' notifika tal-PŻE (proċedura ta' zbilanċ eċċessiv);
- (d) kwestjonarji u kjarifiki addizzjonali relatati man-notifiki.

Il-format tal-kwestjonarji għandu jiġi ddefinit mill-Kummissjoni (Eurostat) wara konsultazzjoni tal-Kumitat tal-Istatistika Monetarja, Finanzjarja u tal-Bilanċ tal-Flasijiet (minn hawn 'il quddiem imsejjah is-CMFB).

▼ **B**

3. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tirrapporta regolarment lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-kwalità tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri. Ir-rapport għandu jindirizza l-valutazzjoni ġenerali tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri fir-rigward tal-konformità mar-regoli tal-kontabilità, tal-kompletezza, tal-affidabbiltà, tal-puntwalità, u tal-konsistenza tad-*data*.

*Artikolu 9*

1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni (l-Eurostat) b'inventarju dettaljat tal-metodi, proċeduri u sorsi użati sabiex tingabar id-*data* tal-izbilanċ u tad-dejn attwali u tal-kontijiet tal-gvern li fuqhom tkun ibbażata.
2. L-inventarji għandhom jithejjew skont linji gwida adottati mill-Kummissjoni (l-Eurostat) wara konsultazzjoni mas-CMFB.
3. L-inventarji għandhom jiġu aġġornati wara revizjonijiet fil-metodi, fil-proċeduri u fis-sorsi adottati mill-Istati Membri sabiex tingabar id-*data* statistika tagħhom.
4. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-inventarji tagħhom pubblici.
5. Il-kwestjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3 jistgħu jiġu ttrattati fiż-żjarat imsemmija fl-Artikolu 11.

*Artikolu 10*

1. Fl-eventwalità ta' dubju rigward l-implementazzjoni korretta tar-regoli ta' kontabbiltà tal- ► **M2** ESA 2010 ◀, l-Istat Membru konċernat għandu jitlob kjarifika mill-Kummissjoni (l-Eurostat). Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha minnufih teżamina l-kwestjoni u tikkomunika l-kjarifika tagħha lill-Istat Membru konċernat u, meta xieraq, lis-CMFB.

<sup>(1)</sup> ĠU L 87, 31.3.2009, p. 164.



**▼B**

2. Għal kazijiet li, fil-fehma tal-Kummissjoni jew tal-Istat Membru konċernat, ikunu komplessi jew ta' interess ġenerali, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tiegħu deċiżjoni wara li tikkonsulta lis-CMFB. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tagħmel id-deċiżjonijiet pubbliċi, flimkien mal-opinjoni tas-CMFB, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet relattivi għall-kunfidenzjalità tal-istatistika tar-Regolament (KE) Nru 322/97.

**▼M1***Artikolu 11*

1. Il-Kummissjoni (Eurostat) għandha tiżgura djalogu permanenti mal-awtoritajiet tal-istatistika tal-Istati Membri. Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni (Eurostat) għandha twettaq fl-Istati Membri kollha żjarat regolari ta' djalogu, kif ukoll żjarat metodoloġiċi possibbli.

2. Meta torganizza żjarat ta' djalogu u dawk metodoloġiċi, il-Kummissjoni (Eurostat) għandha tittrasmetti l-konkluzjonijiet proviżorji tagħha lill-Istati Membri konċernati għall-kummenti tagħhom.

*Artikolu 11a*

Iż-żjarat ta' djalogu huma intiżi biex jirvedu d-*data* attwali rappurtata konformement mal-Artikolu 8, biex jiġu eżaminati kwistjonijiet metodoloġiċi, biex jiġu diskussi proċessi ta' statistika u sorsi deskritti fl-inventarji, u biex tiġi valutata l-konformità mar-regoli tal-kontabbiltà. Iż-żjarat ta' djalogu għandhom jintużaw sabiex jiġu identifikati riskji jew problemi potenzjali fir-rigward tal-kwalità tad-*data* rappurtata.

*Artikolu 11b*

1. Iż-żjarat metodoloġiċi huma maħsuba sabiex jiġu sorveljati l-proċessi u vverifikati l-kontijiet li jiġġustifikaw id-*data* rappurtata u sabiex jitfasslu konkluzjonijiet dettaljati dwar il-kwalità tad-*data* rappurtata, kif deskritt fl-Artikolu 8(1).

2. Iż-żjarat metodoloġiċi għandhom isiru biss f'kazijiet eċċezzjonali fejn riskji jew problemi sinifikanti fir-rigward tal-kwalità tad-*data* ikunu ġew identifikati b'mod ċar.

3. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, jista' jitqies li hemm riskji sinifikanti jew problemi bil-kwalità tad-*data* notifikata minn Stat Membru f'kazijiet bħal:

- (a) ikun hemm revizjonijiet frekwenti u mdaqqsas tal-izbilanċ jew id-dejn li mhumiex spjegati b'mod ċar jew adatt;
- (b) l-Istat Membru kkonċernat ma jkunx qed jibgħat lill-Kummissjoni (Eurostat) l-informazzjoni dwar l-istatistika kollha mitluba fil-kuntest taċ-ċikli għal kjarifiki tan-Notifika dwar l-EDP jew bħala konsegwenza ta' żjara ta' djalogu, fil-perijodu maqbul bejniethom u ma jkunx spjega b'mod ċar jew adatt ir-raġuni għad-dewmien jew in-nuqqas ta' rispons;
- (c) l-Istat Membru kkonċernat jibdel, unilateralment u mingħajr spjegazzjoni ċara, is-sorsi u l-metodi għall-istima tal-izbilanċ u d-djun tal-amministrazzjoni pubblika stabbilit fl-Inventarju b'effett materjali fuq l-estimi;

**▼ M1**

(d) ikun hemm kwistjonijiet metodoloġiċi pendenti li x'aktarx ikollhom effett materjali fuq l-istatistika tad-dejn jew tal-izbilanċ li ma jkunux issolvew bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni (Eurostat) li jirriżultaw miċ-ċikli għal kjarifiki jew iż-żjarat ta' djalogu preċedenti, li jwasslu għal riżervi mill-Kummissjoni (Eurostat) f'żewġ notifikati sussegwenti dwar l-EDP;

(e) ikun hemm aġġustamenti għall-fluss tal-istokk persistenti u eċċezzjonalment għoljin li ma jkunux spjegati b'mod ċar.

4. Waqt li tiegħu kont prinċipalment tal-kriterji msemmijin fil-paragrafu 3, il-Kummissjoni (Eurostat), wara li tinforma lis-CMFB, għandha tiddeċiedi twestaq żjara metodoloġika.

5. Il-Kummissjoni għandha ttiprovdi lill-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju bl-informazzjoni shiha dwar ir-raġunijiet li wasslu għaż-żjarat metodoloġiċi.

**▼ B***Artikolu 12***▼ M1**

1. L-Istati Membri huma mistennija jipprovdu, fuq it-talba tal-Kummissjoni (Eurostat), u fuq bażi volontarja, l-assistenza ta' esperti fil-kontabbiltà nazzjonali, inkluż għat-tnejja u t-twertiq taż-żjarat metodoloġiċi. Fl-eżerċizzju tal-kompiti tagħhom, dawn l-esperti għandhom jipprovdu għarfien espert indipendenti. Għandha tkun kostitwita lista ta' dawn l-esperti tal-kontabbiltà nazzjonali abbażi ta' proposti mibgħuta lill-Kummissjoni (Eurostat) mill-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għar-rappurtar tal-izbilanċ eċċessiv.

Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi r-regoli u l-proċeduri relatati mal-għażla tal-esperti, b'kont meħud ta' distribuzzjoni adegwata ta' esperti fl-Istati Membri kollha u rotazzjoni adegwata ta' esperti bejn l-Istati Membri, l-arranġamenti ta' hidma tagħhom u d-dettalji finanzjarji. Il-Kummissjoni għandha tikkondividi mal-Istati Membri l-ispiża shiha li saret mill-Istati Membri għall-assistenza tal-esperti nazzjonali tagħhom.

2. Fil-qafas taż-żjarat metodoloġiċi, il-Kummissjoni (Eurostat) għandu jkollha d-dritt ta' aċċess għall-kontijiet tal-entitajiet kollha tal-gvern f'livelli ċentrali, tal-istat, lokali u tas-sigurtà soċjali, inkluż l-ghoti ta' informazzjoni sottostanti dettaljata eżistenti ta' kontabbiltà u dik baġitarja.

F'dan il-kuntest, informazzjoni ta' kontabbiltà u dik baġitarja tinkludi:

- transazzjonijiet u karti tal-bilanċ
- sħarriġ statistiku rilevanti u kwestjonarji tal-amministrazzjoni pubblika u informazzjoni ulterjuri relatata, bħal dokumenti analitiċi
- informazzjoni mill-awtoritajiet rilevanti nazzjonali, reġjonali u lokali dwar l-eżekuzzjoni tal-baġit tas-sotto-setturi kollha tal-amministrazzjoni pubblika
- il-kontijiet ta' korpi *extra*-baġitarji, korporazzjonijiet u istituzzjonijiet mhux ta' profitt u korpi simili oħrajn li huma parti mis-settur tal-amministrazzjoni pubblika fil-kontijiet nazzjonali
- il-kontijiet tal-fondi tas-sigurtà soċjali.

▼ **M1**

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiffaċilitaw iż-żjarat metodoloġiċi. Dawn iż-żjarat jistgħu jitwettqu fl-awtoritajiet nazzjonali involuti fir-rappurtar ta' proċedura ta' żbilanċ eċċessiv, kif ukoll fis-servizzi kollha involuti direttament jew indirettament fil-produzzjoni tal-kontijiet u d-dejn tal-gvern. Fiz-żewġ kazijiet, l-Istituti Nazzjonali tal-Istatistika bħala koordinaturi nazzjonali f'konformità mal-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 223/2009, għandhom jappoġġaw lill-Kummissjoni (Eurostat) fl-organizzazzjoni u l-koordinazzjoni taż-żjarat. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li daww is-servizzi u l-awtoritajiet nazzjonali, u fejn meħtieġ, l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom li jkollhom responsabbiltà funzjonali għall-kontroll tal-kontijiet pubbliċi, jipprovdu lil uffiċjali tal-Kummissjoni jew lil esperti oħra msemmija fil-paragrafu 1 bl-assistenza meħtieġa sabiex iwettqu dmirijiethom, inkluż billi jagħmlu disponibbli d-dokumenti sabiex tiġi ġustifikata d-data attwali rrappurtata dwar l-iżbilanċ u d-dejn u l-kontijiet tal-gvern sottostanti. Ir-rekords kunfidenzjali tas-sistema statistika nazzjonali kif ukoll *data* kunfidenzjali oħra għandhom jiġu pprovduti lill-Kummissjoni (Eurostat) għall-fini ta' valutazzjoni tal-kwalità tagħhom biss. L-esperti tal-kontabbiltà nazzjonali li jassistu lill-Kummissjoni (Eurostat) fil-qafas taż-żjarat metodoloġiċi għandhom jiffirmaw impenn biex jirrispettaw il-kunfidenzjalità qabel ma jsir aċċess għal daww ir-rekords jew *data* kunfidenzjali.

▼ **B**

3. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tiżgura li l-uffiċjali u l-esperti li jipparteċipaw f'dawn iż-żjarat jissodisfaw kull garanzija fir-rigward ta' kompetenza teknika, indipendenza professjonali u l-osservanza tal-kunfidenzjalità.

*Artikolu 13*

Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tirrapporta lill-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju dwar il-konkluzjonijiet taż-żjarat ta' djalogu u metodoloġiċi, inkluż kull kumment dwarhom magħmul mill-Istat Membru konċernat. Dawn ir-rapporti flimkien ma' kull kumment mill-Istat Membru konċernat, wara li jkun għew trasmessi lill-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju, għandhom isiru pubbliċi, minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar il-kunfidenzjalità statistika fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97.

## KAPITOLU IV

**FORNITURA TA' DATA MILL-KUMMISSJONI  
(L-EUROSTAT)**

*Artikolu 14*

1. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha ttipprovdi d-*data* attwali dwar l-iżbilanċ u d-dejn tal-gvern għall-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura tal-iżbilanċ eċċessiv, fi żmien tliet ġimgħat wara l-iskadenza tat-termini perentorji tar-rappurtar imsemmija fl-Artikolu 3(1) jew wara r-reviżjonijiet kif imsemmija fl-Artikolu 6(1). Dik il-fornitura ta' *data* għandha titwettaq permezz ta' pubblikazzjoni.

2. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) ma għandhiex tittardja l-fornitura tad-*data* attwali tal-iżbilanċ u d-dejn tal-gvern tal-Istati Membri meta Stat Membru ma jkunx irrapporta d-*data* proprja tiegħu.

▼ **B***Artikolu 15*

1. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) tista' tesprimi riżerva dwar il-kwalità tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri. Mhux aktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol qabel id-*data* ppjanata għall-pubblikazzjoni, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tikkomunika lill-Istat Membru konċernat u lill-President tal-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju r-riżerva li jkollha l-*ħsieb* li tesprimi u tagħmel pubblika. Fejn il-kwistjoni tiġi solvuta wara l-pubblikazzjoni tad-*data* u tar-riżerva, l-irtirar tar-riżerva għandu jsir pubbliku immedjatament wara.

2. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) tista' temenda d-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri u tipprovdi *data* emendata u ġustifikazzjoni għall-emenda fejn ikun hemm prova li d-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri mhijiex konformi mar-rekwiziti tal-Artikolu 8(1). Mhux aktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol qabel id-*data* ppjanata għall-pubblikazzjoni, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tikkomunika lill-Istat Membru konċernat u lill-President tal-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju d-*data* emendata u l-ġustifikazzjoni għall-emenda.

## KAPITOLU V

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

▼ **M1***Artikolu 16*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-*data* attwali rappurtata lill-Kummissjoni (Eurostat) tkun ipprovduta f'konformità mal-prinċipji stabbiliti bl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 223/2009. F'dan ir-rigward, ir-responsabbiltà tal-awtoritajiet tal-istatistika nazzjonali tkun li jiżguraw il-konformità tad-*data* rappurtata mal-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament u mar-regoli sottostanti ta' kontabbiltà tal-**►M2** ESA 2010 **◄**. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet tal-istatistika nazzjonali jkunu pprovduti b'access għall-informazzjoni rilevanti kollha meħtieġa għat-twettiq ta' dawn il-kompiti.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri adatti sabiex jiżguraw li l-Istituzzjonijiet u l-uffiċjali responsabbli għar-rappurtar tad-*data* attwali lill-Kummissjoni (Eurostat) u għar-rappurtar tal-kontijiet sottostanti tal-gvern, ikunu affidabbli u jaġixxu f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 223/2009.

▼ **B***Artikolu 17*

Fl-eventwalità ta' reviżjoni tal- **►M2** ESA 2010 **◄** jew ta' emenda fil-metodologija tagħha deciza mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill jew mill-Kummissjoni skont ir-regoli ta' kompetenza u ta' proċedura stabbiliti fit-Trattat u fir-Regolament (KE) Nru 2223/96, il-Kummissjoni għandha tintroduċi r-referenzi l-*għodda* għall- **►M2** ESA 2010 **◄** fl-Artikoli 1 u 3 ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 18*

Ir-Regolament (KE) Nru 3605/93 hu b'dan imħassar.

Ir-referenzi għar-Regolament li ġie mħassar għandhom jinftieħmu bhala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni li tinsab fl-Anness II.

**▼B**

*Artikolu 19*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

**▼B**

*ANNEX I*

**Regolament imhassar flimkien mal-emendi suċċessivi tiegħu**

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93	(ĠU L 332, 31.12.1993, p. 7)
Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 475/2000	(ĠU L 58, 3.3.2000, p. 1)
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 351/2002	(ĠU L 55, 26.2.2002, p. 23)
Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2103/2005	(ĠU L 337, 22.12.2005, p. 1)



## ANNEX II

## TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament (KE) Nru 3605/93	Dan ir-Regolament
Sezzjoni 1	Kapitolu I
Artikolu 1(1) sa (5)	Artikolu 1(1) sa (5)
Artikolu 2	Artikolu 1(6)
Artikolu 3	Artikolu 2
Sezzjoni 2	Kapitolu II
Artikolu 4(1)	Artikolu 3(1)
Artikolu 4(2), l-ewwel sal-hames inċiż	Artikolu 3(2), il-punti (a) sa (e)
Artikolu 4(3), l-ewwel u t-tieni inċiż	Artikolu 3(3), il-punti (a) u (b)
Artikolu 4(4)	Artikolu 3(4)
Artikolu 5	Artikolu 4
Artikolu 6	Artikolu 5
Artikolu 7	Artikolu 6
Artikolu 8	Artikolu 7
Sezzjoni 2a	Kapitolu III
Artikolu 8a(1)	Artikolu 8(1)
Artikolu 8a(2), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 8(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 8a(2), it-tieni subparagrafu, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 8(2), it-tieni subparagrafu, punti (a) sa (d)
Artikolu 8(a)(2), it-tielet subparagrafu	Artikolu 8(2), it-tielet subparagrafu
Artikolu 8(a)(3)	Artikolu 8(3)
Artikolu 8b	Artikolu 9
Artikolu 8c	Artikolu 10
Artikolu 8d, l-ewwel paragrafu, l-ewwel u t-tieni sentenza	Artikolu 11(1)
Artikolu 8d, l-ewwel paragrafu, it-tielet sentenza	Artikolu 11(3), it-tielet subparagrafu
Artikolu 8d, it-tieni paragrafu, l-ewwel u t-tieni sentenza	Artikolu 11(2)
Artikolu 8d, it-tieni paragrafu, it-tielet sentenza	Artikolu 11(3), it-tieni subparagrafu
Artikolu 8d, it-tieni paragrafu, ir-raba' u l-hames sentenza	Artikolu 11(3), l-ewwel subparagrafu

**▼B**

Regolament (KE) Nru 3605/93	Dan ir-Regolament
Artikolu 8d, it-tielet paragrafu	Artikolu 11(4)
Artikolu 8e	Artikolu 12
Artikolu 8f	Artikolu 13
Sezzjoni 2b	Kapitolu IV
Artikolu 8 g	Artikolu 14
Artikolu 8h	Artikolu 15
Sezzjoni 2c	Kapitolu V
Artikolu 8i	Artikolu 16
Artikolu 8j	Artikolu 17
—	Artikolu 18
—	Artikolu 19
—	Anness I
—	Anness II